

Xəzər dənizinin Azərbaycan sektorunda Ümid yatağının və Babək Perspektiv Strukturunun Daxil Olduğu Dəniz Blokunun Kəşfiyyatı və İşlənməsi haqqında Saziş üzrə İdxal və İxrac Rüsurları və Vergiləri haqqında Protokol

Protocol Concerning Import and Export Duties and Taxes for the Risk Service Agreement relating to Offshore Block including the Umid field and Babek Perspective Structure in the Azerbaijan sector of the Caspian sea

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 12 Yanvar 2017-ci il tarixində Azərbaycan Respublikasının Dövlət Neft Şirkəti ilə “Socar Umid Oil and Gas Limited” şirkəti arasında imzalanmış, 2 may 2017-ci il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Xəzər dənizinin Azərbaycan sektorunda Ümid yatağının və Babək Perspektiv Strukturunun Daxil Olduğu Blokun Kəşfiyyatı və İşlənməsi üzrə Risk Xidmət Sazişin (Saziş) tərkibinə daxil edilmişdir.

Certain principles concerning Taxes are contained in the Risk Service Agreement relating to Offshore Block including the Umid field and Babek Perspective Structure in the Azerbaijan sector of the Caspian sea entered into on 12 January 2017 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Socar Umid Oil and Gas Limited, which became effective on 02 May 2017 (the Agreement).

Sazişin vergi və İdxal/İxrac ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı Tərəflər və Əməliyyat Şirkəti ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın (“Komissiya”) yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 fevral 2003-cü il tarixli 27S sayılı Sərəncamı verilmişdir.

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 27S dated on 26th of February 2003 forming a Commission headed by the Deputy Minister of Taxes comprised of representatives of the Ministry of Tax, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (the “Commission”) to establish and agree with the Contractor Parties and Operatin Company the administrative procedures necessary to implement the Tax and import/export provisions of the Agreement.

Sazişin Vergi və İdxal/İxrac müddəaları tətbiq edilə bilən hüquq, iqtisadi sabitlik və arbitraj Maddələri ilə əlaqədar, Sazişdə qeyd olunan Hökumət təminatının müddələrinə uyğun olaraq, ardıcıl və ədalətli nəzarətin təmin edilməsi məqsədi ilə “İdxal və İxrac Rüsurları və Vergiləri haqqında Protokol” Sazişin İdxal/İxrac maddələrinin mövcud təfsirinin daha ətraflı şəkildə aydınlaşdırılması üçün imzalanmışdır.

Whereas, in accordance with the taxation article of the Agreement having regard also to Applicable Law, Economic Stabilization and Arbitration Article of the Agreement and the provisions of the Government Guarantee contained within the Agreement to provide for consistent and fair administration, the above referenced “Protocol Concerning Import and Export Duties and Taxes” shall further clarify existing interpretation of the Agreement.

Komissiya və Podratçı tərəflər bu qaydaları müəyyən etmək məqsədi ilə

The Commission and the Contractor Parties have agreed to enter into

İdxal və İxrac Rüsumları və Vergilərinə dair 01 aprel 2018-ci il tarixli bu Protokolu ("Protokol") imzalamaq barədə razılığa gəlmişlər. Müvafiq olaraq bu Protokol onların Saziş üzrə və Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı tədarük edilən mallara, işlərə və ya xidmətlərə İdxal və İxrac Vergilərinin qoyulmasının, azadolunma qaydalarının və ona nəzarətin müəyyənləşdirilməsində istifadə ediləcək prosedurlar üzrə qarşılıqlı anlaşmasını və qəbul edilməsini müəyyən edir.

Əgər mallar, işlər və ya xidmətlər Neft-qaz əməliyyatlarının yerinə yetirilməsi üçün deyil, başqa məqsədlər üçün gətirilərsə, onda belə mallar, işlər və ya xidmətlər Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq İdxal və İxrac Vergilərinə cəlb edilir.

1. Vergilərin tutulması

1.1 Hər bir Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkəti, Əməliyyat şirkəti və ya Subpodratçıları və ya onların Agenti (bundan sonra "Qeydiyyatdan keçmiş şirkət" adlandırılacaqdır) Azərbaycan Respublikasına heç bir Vergi tutulmadan və heç bir məhdudiyət qoyulmadan aşağıdakıları öz adlarından Azərbaycan Respublikasına İdxal və yenidən İxrac etmək hüququna malikdirlər: hər cür avadanlıq, materiallar, dəzgahlar və alətlər, nəqliyyat vasitələri, ehtiyat hissələri, Podratçının əsaslandırılmış rəyinə görə Neft-qaz əməliyyatlarının lazımınca aparılması və yerinə yetirilməsi üçün zəruri olan mallar və başqa predmetlər, (ərzaq məhsulları, spirtli içkilər və tütün məmulatları istisna olmaqla), bu şərtlə ki, Azərbaycanın tədarükçüləri malların qiyməti, keyfiyyəti və mövcudluğu baxımından bütün mühüm cəhətlərdə xarici tədarükçülərlə rəqabət aparmaq qabiliyyətinə malik olduqları hallarda Podratçı bu predmetləri satın alarkən Azərbaycan tədarükçülərini üstün tutacaqdır, hətta əgər bu cür Azərbaycan tədarükçülərinin müqavilə qiyməti potensial qalib gəlmiş xarici tədarükçünün müqavilə qiymətindən on (10) faizdən çox deyilsə,

Protocol to establish these procedures, including this Protocol Concerning Import and Export Duties and Taxes (the "Protocol") dated 01 april 2018 Accordingly this Protocol sets out their mutual understanding and agreement of the Agreement and the procedures which are to be utilised in determining the charge to, exemption procedures and administration of Import and Export Taxes on goods, works or services provided in respect of Petroleum Operations in the Azerbaijan Republic.

In the event that goods, works or services are supplied for purposes other than Petroleum Operations, such goods, works or services shall be subject to Import and Export Taxes in accordance with the law of the Azerbaijan Republic.

1. Charge to Tax

1.1 Each Contractor Party, its Affiliates, Operating Company or a Sub-contractor or their Agent (hereinafter referred to as a Registered Company) shall have the right to import into, and re-export from the Azerbaijan Republic free of any Taxes and restrictions in their own name the following: all equipment, materials, machinery and tools, vehicles, spare parts, goods and supplies (excluding foodstuff, alcohol and tobacco products) necessary in Contractor's reasonable opinion for the proper conduct and achievement of Petroleum Operations provided, however, that with respect to the purchase thereof, Contractor shall give preference to Azerbaijani suppliers in those cases in which such Azerbaijani suppliers are in all material respects competitive in price, quality and availability with those available from other sources, even if the contract price of such an Azerbaijani supplier is higher by not more than ten (10) percent than the contract price of the potential winning foreign supplier. Then the contract will be awarded exclusively to such Azerbaijani Supplier.

müqavilə danışıqlarına girmək təklifi, müstəsna olaraq Azərbaycan tədarükçülərinə verilir.

- 1.2 Əməliyyat şirkətinin kontrakt komitəsi Sazişin İdxal və İxrac maddəsində nəzərdə tutulmuş şərtlərə əməl edərək və Sazişdə verilmiş müstəsna səlahiyyətlərə uyğun Podratçının rəyinə əsasən 1.1 bəndində göstərilən mallar, işlər və xidmətlər üzrə kontraktların bağlanmasını həyata keçirir. Bundan əlavə, Sazişin İdxal və İxrac maddələrində nəzərdə tutulmuş şərtlərin düzgün yerinə yetirilməsinə SOCAR-ın nümayəndələri nəzarət edirlər.
- 1.3 Yuxarıda deyilənlərə baxmayaraq, Podratçı Neft-qaz əməliyyatları üçün alınmış və məsrəfləri Neft-qaz əməliyyatları hesabına daxil edilmiş hər hansı maddi sərvət vahidlərini Azərbaycan Respublikasından yenidən İxrac etmək hüququna malik deyildir (təmir və ya texniki xidmətlə bağlı zəruri hallar istisna edilməklə, lakin bu şərtlə ki, həmin təmir və ya texniki xidmət başa çatdırıldıqdan sonra əsaslandırılmış müddət ərzində bu maddi sərvət vahidləri Azərbaycan Respublikasına yenidən İdxal edilir).
- 1.4 Hər bir Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkəti, Əməliyyat şirkəti və ya Subpodratçıları və ya onların Agenti və onun bütün əməkdaşları və onların ailə üzvləri heç bir Vergi tutulmadan və məhdudiyət qoyulmadan istənilən vaxt Azərbaycan Respublikasına hər cür mebel, paltar, məişət texnikası, nəqliyyat vasitələri, ehtiyat hissələri (ərzaq məhsulları, spirtli içkilər və bütün məmulatları istisna olmaqla) və Azərbaycan Respublikasına iş üçün ezam olunan və ya səfər edən əcnəbi əməkdaşların və onların ailə üzvlərinin şəxsi istifadəsindən ötrü

- 1.2. With regard to the awarding of contracts for the goods, works and services referred to in paragraph 1.1 by the Operating Company's contract committee and in accordance with the Agreement giving Contractor the sole discretion to make such a determination, the conditions set out in the Import and Export articles of the Contract are being correctly applied and adhered with. Further, the correct application of and adherence with these conditions set in Import and Export articles of the Agreement is monitored by SOCAR representatives.
- 1.3. Notwithstanding the foregoing, (except when necessary for repair or maintenance provided that, within a reasonable time after completion of the repair or maintenance, such items shall be re-imported into the Azerbaijan Republic), Contractor shall not have the right to re-export from the Azerbaijan Republic any items purchased for Petroleum Operations, the costs of which have been included in the Petroleum Operations Account.
- 1.4. Each Contractor Party, its Affiliates, its Agents, Operating Company and Sub-contractors, and all of their employees and family members, shall have the right to import into, and re-export from the Azerbaijan Republic, free of Taxes and restrictions and at any time, all furniture, clothing, household appliances, vehicles, spare parts and all personal effects (excluding foodstuff, alcohol and tobacco products) for personal use by the foreign employees and their families assigned to work in, or travel to, the Azerbaijan Republic. Private sales of imported goods by Contractor and/or

hər hansı şəxsi əmlakı İdxal və yenidən İxrac etmək hüququna malikdirlər. Podratçı və yaxud onun Subpodratçıları və ya onların Azərbaycan Respublikasında çalışan əməkdaşları tərəfindən gətirilən malların hər hansı Tərəfə şəxsi satışları zamanı bu mallara Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq (13-cü Maddənin müddəalarına əməl edilməsi şərti ilə) vergi qoyulur.

1.5 Hər bir Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya onların Agentləri, onun müştəriləri və onların nəqləmə agentlikləri Sazişin müddəalarına uyğun olaraq belə Podratçı tərəfə çatası Karbohidrogenləri və onların emalı məhsullarını heç bir rüsum və Vergi ödəmədən (Mənfəət vergisindən başqa) istənilən vaxt sərbəst şəkildə İxrac etmək hüququna malikdirlər.

1.6 Hər bir Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkəti, Əməliyyat şirkəti və ya Subpodratçıları və ya onların Agenti 1.1 bəndində göstərilən malların İdxalına və İxracına, habelə istehsalçı ölkələrə dair qoyulmuş məhdudiyətlərdən və Sazişin şərtlərinə görə Podratçıya çatası Karbohidrogenlərin İxracına aid qadağanlar və müxtəlif məhdudiyətlərlə bağlı tələblərə aid Azərbaycan Respublikasında qüvvədə olan hər hansı xarici ticarət qaydalarının müddəalarından azad olunurlar.

2. İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma Sertifikatının alınma qaydası

2.1. Hər bir Əməliyyat şirkəti və ya Podratçı tərəf Sazişə və bu Protokola uyğun olaraq İdxal, İxrac və yenidən İxrac rüsumlarından azad olduğunu bildirən İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma sertifikatı almaq üçün Dövlət Gömrük Komitəsinə yazılı şəkildə ərizə ilə müraciət edir.

its Sub-contractors and theirs employees in the Azerbaijan Republic to any third party will be taxable in accordance with Azerbaijan legislation (subject to Article 13 of the Agreement)

1.5. Each Contractor Party, Operating Company or their Agents, its customers and its or any of their carriers shall have the right to freely export, free of all duties, and Taxes (except Profit Tax) and at any time, Petroleum and processing products thereof to which such Contractor Party is entitled in accordance with the provisions of the Agreement.

1.6. Each Contractor Party, its Affiliates, its Agents, Operating Company and Sub-contractors shall be exempt from the provisions of any foreign trade regulations of the Azerbaijan Republic concerning the prohibition, limitation and restriction of import and export and country of origin of items indicated in paragraph 1.1, and with respect to the Petroleum allocated to Contractor pursuant to this Agreement.

2. Procedure for Application for an Import and Export exemption Certificate

2.1. Each Operating Company or Contractor Party shall apply in writing to the State Customs Committee for an Import and Export Exemption Certificate stating that they are exempt from import, export and re-export duties in accordance with the Agreement and this Protocol.

- 2.2. Hər hansı bir Əməliyyat şirkəti ilə və ya Podratçı tərəf ilə birbaşa müqavilə bağlamış (Azərbaycan və İngilis dillərində) hər hansı bir Subpodratçıya Sazişlərə və bu Protokola uyğun olaraq İdxal və yenidən İxrac rüşumlarından azad olunduğunu bildirən İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma sertifikatı almaq üçün Dövlət Gömrük Komitəsinə Əlavə 3-də göstərilən formada ərizə ilə müraciət etməyə icazə verilir.
- 2.3. Subpodratçının Dövlət Gömrük Komitəsinə yazdığı ərizə onunla müqavilə bağlamış şirkətin həmin Subpodratçı ilə Sazişə və bu Protokola uyğun olaraq mallar, işlər və xidmətlərlə təchiz etmək üçün müqavilə bağlandığını təsdiq edən Əlavə 4-də göstərilmiş formada yazılmış məktubu ilə müşayət olunur. İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma sertifikatını almaq üçün ərizə ilə müraciət edən Subpodratçı müvafiq müqavilənin Azərbaycan dilində surətini Dövlət Gömrük Komitəsinə təqdim edir.
- 2.4. Dövlət Gömrük Komitəsi yazılı ərizənin alınmasından sonrakı otuz (30) Təqvim günü ərzində Qeydiyyatdan keçmiş şirkətə Əlavə 2-də göstərilən formada İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma haqqında ərizəni aldığı gündən qüvvədə olan nömrələnmiş Sertifikat verir. Dövlət Gömrük Komitəsi bu sertifikatın verilməsindən imtina edirsə, bu halda yazılı ərizənin alınmasından sonra Qeydiyyatdan keçmiş şirkətə yazılı şəkildə səbəbini izah edir.
- 2.5. Hər bir Əməliyyat şirkətinə və Podratçı tərəflərə verilən İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma haqqında sertifikat beş (5) il ərzində etibarlı olur. Əməliyyat şirkəti, Podratçı tərəflər və ya onların Agentləri nömrələnmiş İdxal və İxrac Vergilərindən azad

- 2.2 A Sub-contractor who has been awarded a contract (Azeri and English languages) directly by an Operating Company or a Contractor Party will be permitted to make an application to the State Customs Committee in the format shown in Appendix 3 for an Import and Export exemption certificate stating that they are exempt from import and re-export duties in accordance with the Contract and this Protocol.
- 2.3 The application in writing by a Sub-contractor to the State Customs Committee shall be supported by a letter from the company who has awarded the contract in the format as shown in Appendix 4 confirming that the Sub-contractor has been awarded a contract to provide goods, works or services in accordance with the Agreement and this Protocol. A Sub-contractor applying for Import and Export Exemption Certificate shall provide the State Customs Committee with a copy of respective contract in Azeri language.
- 2.4. The State Customs Committee will issue to the Registered Company a numbered import and export exemption certificate valid from the date of application in the form shown at Appendix 2 within thirty (30) Calendar days of receiving a written application. In the event of a refusal to issue the certificate, the State Customs Committee shall inform the Registered Company in writing, stating the reason for refusal.
- 2.5. Each Import and Export exemption certificate issued to the Operating Company and Contractor Parties will be valid for the period of five (5) years. The Operating Company, Contractor Parties, or their Agents may apply for the renewal of the

olunma haqqında sertifikatı təzələmək üçün ərizə ilə müraciət edə bilər. Dövlət Gömrük Komitəsi yeni İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma haqqında Sertifikatı onun təzələnməsi üçün verilmiş ərizənin alındığı gündən sonrakı otuz (30) gün ərzində verir. İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma haqqında yeni sertifikat verildiyi zaman Əməliyyat şirkəti, Podratçı tərəflər və ya onların Agentləri İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma haqqında köhnə sertifikatın vaxtının qurtarıb-qurtarmamasından asılı olmayaraq onu təhvil verirlər.

numbered Import and Export exemption certificate. The State Customs Committee shall issue a new Import and Export exemption certificate within thirty (30) days of receiving a written application for the renewal of the certificate. At the time the new Import and Export exemption certificate is issued, each of the Operating Company, Contractor Parties or their Agents shall surrender the old Import and Export exemption certificate, whether expired or not.

2.5.1 Hər bir Subpodratçılara verilən İdxal və İxrac Vergilərdən azad olunma haqqında sertifikat bir (1) il ərzində və ya Subpodratçı ilə bağlanmış müqavilənin müddəti bir (1) ildən azdırsa, həmin müqavilənin qüvvədə olduğu müddətdə etibarlı olur. Subpodratçı və ya onların Agentləri nömrələnmiş İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma haqqında sertifikatı təzələmək üçün ərizə ilə müraciət edə bilər. Dövlət Gömrük Komitəsi yeni İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma haqqında Sertifikatı onun təzələnməsi üçün verilmiş yazılı ərizənin alındığı gündən sonrakı otuz (30) gün ərzində verir. Yeni İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma haqqında sertifikat verildiyi zaman Subpodratçı və ya onların Agentləri İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma haqqında köhnə sertifikatın vaxtının qurtarıb-qurtarmamasından asılı olmayaraq onu təhvil verirlər.

2.5.1. Each Import and Export exemption certificate issued to Sub-contractors will be valid for one (1) year or the term of the Sub-contractor's contract if shorter than one (1) year. The Sub-contractor or their Agents may apply for the renewal of the numbered exemption certificate. The State Customs Committee shall issue a new certificate within thirty (30) days of receiving a written application for the renewal of the Import and Export exemption certificate. At the time the new certificate is issued, the Sub-contractor or their Agent shall surrender the old Import and Export certificate, whether expired or not.

2.5.2. Müqaviləsi bir Təqvim ilindən artıq olan və İdxal və İxrac Vergilərindən azad olmaq haqqında nömrələnmiş sertifikatın təzələnməsi üçün bu müqavilə ilə əlaqədar yazılı ərizə ilə müraciət edən Subpodratçıdan öz ərizəsinə Əlavə 4-də göstərilmiş formada yazılmış digər bir məktubu qoşmaq tələb olunmur.

2.5.2. Where a Sub-contractor who has a contract extending for more than one Calendar Year, and applies in writing for a renewal of a numbered Import and Export exemption certificate in relation to that contract, the Sub-contractor will not be required to attach another letter in the format as shown in Appendix 4.

2.6. Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı biznes fəaliyyətləri bitdikdən dərhal sonra bütün cari İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma haqqında sertifikatlar Dövlət Gömrük Komitəsinə təhvil verilir.

2.6. All Import and Export exemption certificates still current shall be surrendered to the State Customs Committee upon the cessation of the business operations conducted in connection with Petroleum Operations.

2.7. Hər hansı bir İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma sertifikatı başqasına ötürülə və ya verilə bilməz.

2.7. Each Import and Export exemption certificate is non-transferable and non-assignable.

3 İdxal, İxrac və Yenidən İxrac üzrə sənədləşmələrin idarə olunması

3. Administration of Documentation on Import, Export and Re-export

3.1. Malların, işlərin və ya xidmətlərin İdxal edilməsindən dərhal sonra, İdxal edən Qeydiyyatdan keçmiş şirkət müvafiq gömrük qaydalarına və təlimatlarına əsasən tələb olunan bütün sənədləri habelə aşağıdakıları, müvafiq Gömrük Orqanlarına təqdim edir:

3.1. Upon importation of goods, work or services the importing Registered Company shall provide the Customs Authorities with all necessary documents required by applicable customs laws and regulations including the following:

- (i) İdxal və İxrac Vergilərindən azad olma sertifikatının surətini
- (ii) Neft-Qaz Əməliyyatları üçün idxal olunan malların Əməliyyat Şirkəti/Podratçı tərəfindən təsdiqləməni

- (i) copy of the Import and Export exemption certificate
- (ii) authorization from Operating Company/Contractor Party confirming that the goods are being imported for the use in Petroleum Operations

3.2. Yenidən ixrac edilməsindən dərhal sonra hər bir Qeydiyyatdan keçmiş şirkətdən belə yenidən İxrac edilmiş malların, işlərin və xidmətlərin Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı fəaliyyətlərdə işlədildiyini və məsrəfləri Neft-qaz əməliyyatları hesabına daxil edilmədiyini yazılı bəyannamə ilə birlikdə İdxal və İxrac Vergilərindən azad olunma haqqında qüvvədə olan sertifikatın bir nüsxəsini müvafiq Gömrük Orqanlarına təqdim edir.

3.2. Upon re-exportation each Registered Company shall be required to provide the Customs Authorities with a copy of the current Import and Export exemption certificate together with a written statement that the goods, work or services so re-exported have been used for Petroleum Operations, the costs of which have not been included in the Petroleum Operations Account.

3.3. Əgər mallar, işlər və ya xidmətlər yuxarıda verilmiş 1.3 bəndində nəzərdə tutulduğu kimi şəxsi istifadə üçün idxal (və ya müvafiq olaraq yenidən ixrac) edilmişsə, onda Qeydiyyatdan keçmiş şirkət

3.3. In the case that goods, work or services have been imported (or as appropriate re-exported) for personal use as envisaged in paragraph 1.3 above the Registered Company will supply a

həmin şəxsin kimin üçün işlədiyini təsdiq edən yazılı bəyannamə təqdim edir.

written statement confirming for whom the individual works.

3.4. Dövlət Gömrük Komitəsinin Sədri və ya səlahiyyətli sədr əvəzi Təqvim ili bitdikdən sonra on iki (12) ay ərzində həmin Təqvim ili üzrə idxal və yenidən ixrac sənədlərinin yoxlanılmasına sərəncam verə bilər və belə yoxlamadan əvvəl münasib müddət ərzində bildiriş təqdim edir.

3.4. The Chairman or his authorised Deputy of the State Customs Committee may authorise an audit of the importation and re-exportation records for a Calendar Year during the twelve (12) months after the end of the calendar Year, and will provide reasonable advance notice of such audit

4. Ötürmə və Sərəncam hüquqlarının verilməsi

4. Transfers and Disposals.

4.1. Əgər mallar, işlər və xidmətlər 1-ci bəndə uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasına Vergi tutulmadan idxal edilmişsə və belə mallar, işlər və xidmətlər aşağıda sadalananlardan:

4.1. If goods, works or services are imported into the Azerbaijan Republic free of Taxes in accordance with paragraph 1 to any one of the following:

(i) Neft-qaz əməliyyatları ilə əlaqədar uzun müddətli istifadə üçün Qeydiyyatdan keçmiş şirkətə və ya onların hər hansı əməkdaşlarına; və ya

(i) to a Registered Company, or any of their employees, for continued use in connection with Petroleum Operations; or

(ii) karbohidrogen fəaliyyətlərində və ya neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı fəaliyyətlərində istifadə etmək üçün başqa bir hasilatın pay bölgüsü sazişinin, neft və qaz müqaviləsinin, neft və qazın boru kəməri ilə nəqləmə sazişinin və İdxal və İxrac Vergilərindən və rüşumlarından azad olunmanı təmin edən oxşar müqavilənin müddəalarına uyğun olaraq digər Qeydiyyatdan keçmiş şirkətə; və ya

(ii) to a Registered Company thereof for use in petroleum operations or Hydrocarbon activities in accordance with the provisions of another production sharing agreement, oil and gas contract, oil and gas pipeline transportation contract or similar contract which provides for exemption from import and re-export taxes and duties; or

(iii) beynəlxalq neft və qaz sənayesində qəbul edilmiş praktikaya uyğun olaraq və onların özlərinin gündəlik

(iii) to a Registered Company on a cost-sharing or other no gain/no loss basis in accordance with established practices

biznes fəaliyyətlərinə uyğun olaraq məsrəflərin bölünməsi və ya nə qazanc/nə ziyan prinsipi əsasında Qeydiyyatdan keçmiş şirkətə; və ya

- (iv) diplomatik nümayəndəliklərə və ya onlara bərabər tutulan qurumlara

Azərbaycan Respublikasında hər hansı birinə satılmışsa, verilmişsə, transfer edilmişsə, icarəyə verilmişsə və ya başqa bir şəkildə realizə edilmişsə, onda heç bir İdxal və İxrac Vergiləri ödənilmir.

- 4.2. Podratçı tərəflər və ya Əməliyyat Şirkəti üçün bütün digər hallarda ötürmə İdxal və yenidən İxrac Vergiləri alıcıdan aldığı yaxud alma hüququ olduğu haqqının məbləği üzrə hesablanır. Belə İdxal və yenidən İxrac Vergiləri bu malların yenidən bəyan olunduğu zaman Manatla Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə köçürülür.
- 4.3. Əgər yuxarıda göstərilən 4.2 bəndinə uyğun olaraq idxal, yenidən ixrac vergisinin tutulmasına gətirib çıxara bilən idxal edilmiş mallar, işlər və xidmətlər sıfır dəyəri ilə özgəninkiləşdirilsə, onda heç bir idxal vergiləri və ya rüsumları ödənilmir. Belə aktivlər özgəninkiləşdirməkdən qabaq, Podratçı Sazişin əsas fondlardan imtina edilməsi və Materiallar və Avadanlıq özgəninkiləşdirmək müddəalarını yerinə yetirir.
- 4.4. Əgər mallar, işlər və ya xidmətlər 1-ci bəndə uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasına Vergi tutulmadan Subpodratçı tərəfindən idxal edilmişsə və belə mallar, işlər və ya xidmətlər Azərbaycan Respublikasında Neft-Gaz Əməliyyatlarında iştirak etməyən hər hansı başqa tərəfə satılmışsa, verilmişsə, transfer

of the international petroleum industry and in accordance with their ordinary business activities; or

- (iv) to a diplomatic representations or entities having equal status;

then no import and re-export Taxes will be payable for such goods, works or services that are sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in the Azerbaijan Republic.

- 4.2. In all other cases in relation to Contractor Parties or Operating Companies import and re-export taxes calculated on the amount of the fee which is paid or payable by the buyer, shall be added to such fee. Such import and re-export taxes shall be remitted to the State Budget of the Azerbaijan Republic in Manats upon the re-registration of the asset.
- 4.3. If imported goods, work or services which would have given rise to an import, re-export tax as a set out in paragraph 4.2 above are disposed of for nil value (i.e. written off), no import or re-export taxes or duties shall be payable. Prior to making any such disposition, a Contractor Party shall comply with the relevant terms of the Contract regarding abandonment of fixed assets and disposals of Material and Equipment.
- 4.4. If goods, works or services are imported into the Azerbaijan Republic free of Taxes in accordance with paragraph 1 by a Subcontractor, and such goods, works or services are sold, assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in the Azerbaijan Republic to a party not engaged in Petroleum